

《煎饼坪》与《罐头厂街》中的底层阶级救赎主题探讨¹

[On the Theme of Salvation of the Underclass in "Tortilla Flat" and "Cannery Row"]

[Zum Thema der Rettung der Unterklasse in "Tortilla Flat" and "Cannery Row"]

2016

Author: 米智超 [Mi Zhichao Mǐ Zhìchāo]
Supervisor: 舒奇志 [SHU Qizhi Shū Qízhì]
Discipline: English Language and Literature
Institution: Xiangtan University, Xiangtan, Hunan, China
Year, Degree: 2016, Master's thesis

Abstract / Kurzfassung

20世纪最具影响力的美国作家之一约翰·斯坦贝克于1962年获得诺贝尔文学奖。《煎饼坪》和《罐头厂街》作为其两部经典小说,展现了大萧条时期及二战时期蒙特雷地区底层阶级的精神面貌。一些学者认为,相对于《愤怒的葡萄》中斯坦贝克对资产阶级的强烈批判,这两部小说显示了斯坦贝克对资产阶级的屈服。这种观点实际上忽视了斯坦贝克站在底层阶级的角度对底层阶级如何自救进行的思考。本文将借用弗洛姆对爱的阐释对斯坦贝克的这种思考进行讨论,探讨这两部作品中底层阶级的救赎主题。弗洛姆在《爱的艺术》一书中指出,爱是人类存在的基础,可分为“兄弟之爱”、“母爱”、“性爱”、“自爱”和“上帝之爱”。他认为爱是人类走出生存困境的方式,是解决西方社会各类问题的救赎之道。本文拟围绕底层阶级的自卑感、无家感、孤独感,从“自爱”、“兄弟之爱”、“上帝之爱”三个方面分析《煎饼坪》和《罐头厂街》中底层阶级的自我救赎、人际救赎以及组织救赎。正文包含三章。第一章从底层阶级的自杀现象入手,分析两部作品中底层阶级个体的自我救赎,认为斯坦贝克在两部作品中强调了底层阶级应克服自卑感的重要性,指出底层阶级只有通过自爱,才能消除孤独感和自卑感,从而获得个体的救赎。第二章从底层阶级小群体彼此间建立的兄弟情谊以及从底层社区人们亲如兄弟姐妹的人际关系入手,分析两部作品中底层阶级内部的相互救赎,认为作品突出了兄弟之爱对底层阶级无家感救赎的重要性。第三章分析底层阶级的组织救赎,从理性信念和非理性信念两个方面探讨整个底层阶级如何建立自身的阶级信念,明确阶级奋斗目标,从而实现阶级的救赎的过程,认为理性信念才是底层阶级打破自身非理性信念、实现阶级组织救赎的基础。文章结论指出斯坦贝克在两部作品中表现了底层阶级实现阶级救赎的可能性,这种救赎与当时社会环境密切相关。斯坦贝克认为底层阶级虽然无力对抗强大的资产阶级,但是通过认清自己的阶级地位,以爱为中心实现底层阶级的自救与互救,内部形成合力,去争取本阶级的阶级利益,能够实现本阶级的救赎。从这一点来看,这两部作品并非显示了斯坦贝克对资产阶级的屈服,而是体现了斯坦贝克对底层阶级依靠自身走出阶级困境的思考。

English version (www.cnki.net, 11/2021)

John Steinbeck (1902 – 1968) was one of the most influential writers in America in 20st century, who received the 1962 Nobel Prize in Literature. "*Tortilla Flat*"² and "*Cannery Row*"³ are his two famous novels, both describing the casts of misfits and have-nots during the period of Great Depression and the Second World War. Compared with Steinbeck's serious attack on bourgeoisie in the "*The Grapes*

¹ Full text in English.

² First published in 1935.

³ First published in 1945.

of *Wrath*⁴ and other works, some critics think "Tortilla Flat" and "Cannery Row" show Steinbeck's flinch on bourgeoisie criticism. As a matter of fact, this viewpoint ignores Steinbeck's reflection standing on the underclass's point to consider how to save underclass themselves. Based on Erich Fromm's interpretation of love⁵, this paper tries to analyze Steinbeck's reflection in order to dig out the theme of salvation of the underclass in "Tortilla Flat" and "Cannery Row". In "The Art of Loving", Fromm treats love as the root of human existence and classifies love into five objects: motherly love, erotic love, brotherly love, self love and the love of God. Fromm points out, that love is a solution to living predicament and to social problems. Starting from this point, this paper will analyze self salvation, interpersonal salvation and institutional salvation of underclass from self love, brotherly love and the God of love, with the thread of the sense of inferiority, homelessness and loneliness of underclass.

This thesis consists of three chapters. Chapter one analyzes the self salvation. Based on the analysis of suicide phenomenon in "Tortilla Flat" and "Cannery Row", this chapter thinks that Steinbeck stresses the importance for the underclass to overcome the sense of inferiority, and points out that only by relying on self love, can underclass individuals eliminate loneliness and the sense of inferiority, and then achieve the salvation of themselves. Chapter two discusses the interpersonal salvation. Through the analysis of the process of Paisanos group's formation in "Tortilla Flat" and the brotherly union in the community in "Cannery Row", this chapter holds that these two works reflect the importance of brotherly love for the underclass to eliminate helplessness and obtain a sense of belongingness. Chapter three analyzes the institutional salvation. It stresses the function of rational faith and the irrational faith respectively and the importance of setting up class belief and then draws the conclusion that the rational faith is the root of the salvation of the underclass for it helps underclass people to transcend irrational faith to class belief.

From the above analysis, this thesis concludes that >Tortilla Flat< and >Cannery Row< show the possibility of the salvation of the underclass. This salvation is related to the social background. Steinbeck thinks that the underclass are not strong enough to fight against the bourgeoisie, but they can achieve salvation by way of self salvation, interpersonal salvation and institutional salvation with the basis of recognizing their class status, forming a joint force, and gaining their own class interests. From that point, these two novels do not show Steinbeck's flinch on bourgeoisie criticism but reflect Steinbeck's concern on how the underclass people extricate from their plight by themselves. [Footnotes, hyperlinks: M.Z.]

Chinese abstract
English abstract

Introduction

Chapter 1 Self Salvation from Low Self-esteem with Self Love

- 1.1 Overcoming the Sense of Inferiority
- 1.2 Improving the Sense of Self-respect

Chapter 2 Interpersonal Salvation from Homelessness with Brotherly Love

- 2.1 Eliminating the Sense of Drifting with Friendship
- 2.2 Obtaining Belongingness with Responsibility

Chapter 3 Institutional Salvation from Blind Beliefs with the Love of God

- 3.1 Deriving Spiritual Ballast from Irrational Faith
- 3.2 Holding Underclass Belief with Rational Faith

Conclusion

Works Cited
Acknowledgements

Informative abstract in Chinese
Résumé and Publications since Enter of Master Studies

⁴ First published in 1939.

⁵ Erich Fromm: *The Art of Loving. An Inquiry into the Nature of Love* (World Perspectives Vol. 9, planned and edited by Ruth Nanda Anshen), New York (Harper and Row) 1956. (Chapter 2)

John Steinbeck (1902 – 1968) war einer der einflussreichsten Schriftsteller Amerikas im 20. Jahrhundert und erhielt 1962 den Nobelpreis für Literatur. "Tortilla Flat"⁶ und "Cannery Row"⁷ sind zwei berühmte Romane, die das Leben von Außenseitern und Habenichtsen in der Zeit der Großen Depression und des Zweiten Weltkriegs beschreiben. Verglichen mit Steinbecks ernsthaften Angriffen auf die Bourgeoisie in "The Grapes of Wrath"⁸ und anderen Werken sind einige Kritiker der Meinung, dass Steinbeck in "Tortilla Flat" und "Cannery Row" vor der Kritik an der Bourgeoisie zurückschreckt. Tatsächlich ignoriert diese Sichtweise Steinbecks Reflexionen, die sich auf die Rettung der Unterschicht beziehen. In diesem Beitrag wird versucht, Steinbecks Gedanken auf der Grundlage der Interpretation der Liebe⁹ von Fromm zu analysieren, um das Thema der Rettung der Unterschicht in "Tortilla Flat" und "Cannery Row" herauszuarbeiten. In "The Art of Loving" behandelt Fromm die Liebe als Urgrund der menschlichen Existenz und unterteilt sie in fünf Objekte: Mutterliebe, erotische Liebe, Nächstenliebe, Selbstliebe und die Liebe zu Gott. Fromm zeigt, dass die Liebe eine Lösung für Lebensnot und für soziale Probleme ist. Ausgehend von diesem Aspekt werden in dieser Arbeit die Selbstrettung, die zwischenmenschliche Rettung und die institutionelle Rettung der Unterschicht durch die Selbstliebe, die Nächstenliebe und die Liebe zu Gott analysiert, wobei der rote Faden das Gefühl der Minderwertigkeit, der Heimatlosigkeit und der Einsamkeit der Unterschicht ist.

Die vorliegende Arbeit besteht aus drei Kapiteln. In Kapitel eins wird die Selbstrettung analysiert. Ausgehend von der Analyse des Selbstmordphänomens in "Tortilla Flat" und "Cannery Row" wird in diesem Kapitel die Auffassung vertreten, dass Steinbeck die Bedeutung der Überwindung des Minderwertigkeitsgefühls für die Unterschicht hervorhebt und darstellt, dass die Menschen der Unterschicht die Einsamkeit und das Minderwertigkeitsgefühl nur dann überwinden können, wenn sie sich auf die Selbstliebe stützen, um so ihre eigene Rettung zu erreichen. Mithilfe der Analyse des Bildungsprozesses der Paisanos-Gruppe in "Tortilla Flat" und der brüderlichen Vereinigung in der Gemeinschaft in "Cannery Row" zeigt dieses Kapitel, dass diese beiden Werke die Bedeutung der Nächstenliebe für die Unterschicht widerspiegeln, um die Hilflosigkeit zu überwinden und ein Gefühl der Zugehörigkeit zu erlangen. In Kapitel 3 wird die institutionelle Befreiung dargestellt. Es wird die Funktion des rationalen, respektive irrationalen Glaubens und die Bedeutung des Aufbaus eines Klassenglaubens betont und der Schluss gezogen, dass der rationale Glaube die Wurzel des Heils der Unterschicht ist, da er den Menschen der Unterklasse hilft, den irrationalen Glauben in einen Glauben an die Klasse umzuwandeln.

Aufgrund dieser Analyse lässt sich schließen, dass "Tortilla Flat" und "Cannery Row" die Möglichkeit der Rettung der Unterschicht aufzeigen. Diese Rettung hängt mit dem sozialen Hintergrund zusammen. Nach der Auffassung von Steinbeck ist hat die Unterschicht nicht genügend Kraft, um gegen die Bourgeoisie zu kämpfen, doch kann sie ihr Heil auf dem Weg der Selbstrettung, der zwischenmenschlichen Rettung und der institutionellen Rettung auf der Grundlage der Anerkennung ihres Klassenstatus, der Bildung einer gemeinsamen Kraft und der Durchsetzung ihrer eigenen Klasseninteressen erreichen. Von daher zeigen diese beiden Romane nicht, dass Steinbeck vor der Kritik der Bourgeoisie zurückschreckt, sondern sie spiegeln Steinbecks Interesse daran wider, wie sich die Menschen der Unterschicht aus eigener Kraft aus ihrer Misere befreien können [Fußnoten, Hyperlinks: M.Z.]

⁶ Deutsche Übersetzung: *Die wunderlichen Schelme von Tortilla Flat* von Elisabeth Rotten (1943).

⁷ Deutsche Übersetzung: *Die Straße der Ölsardinen* von Rudolf Frank, München (Deutscher Taschenbuch Verlag) 2010.

⁸ Deutsche Übersetzung: *Früchte des Zornes* von Klaus Lambrecht, Zürich (Humanitas Verlag) 1940.

⁹ Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band IX, Die Kunst des Liebens (1956), Seite 437 – 518. (Kapitel 2 Die Theorie der Liebe, Seite 440 – 488 [a) Liebe als Antwort auf das Problem der menschlichen Existenz, Seite 444 – 462 [[Grundelemente: Fürsorge, Verantwortungsgefühl, Achtung vor dem anderen, Erkenntnis, Seite 455 – 459]]; b) Liebe zwischen Eltern und Kind, Seite 462 – 467; c) Objekte der Liebe, Seite 467 – 488 [1. Nächstenliebe, Seite 467 – 468; 2. Mütterliche Liebe, Seite 469 – 471; 3. Erotische Liebe, Seite 471 – 474; 4. Selbstliebe, Seite 471 – 477; 5. Liebe zu Gott, Seite 477 – 488])

Inhalt

Chinesische Kurzfassung
Englische Kurzfassung

Einleitung

Kapitel 1 Selbstrettung aus geringem Selbstwertgefühl durch Selbstliebe

- 1.1 Überwindung des Minderwertigkeitsgefühls
- 1.2 Steigerung der Selbstachtung

Kapitel 2 Zwischenmenschliche Rettung aus der Obdachlosigkeit durch Nächstenliebe

- 2.1 Überwindung des Gefühls des Abgleitens durch Freundschaft
- 2.2 Zugehörigkeit durch Verantwortung

Kapitel 3 Institutionelle Rettung aus dem blinden Glauben mithilfe der Liebe zu Gott

- 3.1 Befreiung vom geistigen Ballast irrationalen Glaubens
- 3.2 Rationale Gestaltung des Glaubens an die Unterklasse

Schlussfolgerung

Zitierte Werke
Danksagung

Eingehende Zusammenfassung auf Chinesisch
Resümee und Veröffentlichungen seit Beginn des Masterstudiums

Zur Ergänzung des Beitrags durch Fußnoten und Hyperlinks wurde unter anderem das Internetlexikon Wikipedia verwendet. Den Autorinnen und Autoren sei Dank für ihre sorgfältige und hilfreiche Arbeit. Diese lexikalischen Angaben dienen einem ersten Überblick. Für detailliertere Informationen wird auf die Spezialliteratur verwiesen. [M.Z.]
